

# Ekulkove vianočné trampoty



Aj ty by si chcel peknú knižku, ako kúpil Ekulko? Tak neváhaj a buď cool! Práve v E- KU majú teraz pre teba super knihy!

## Súťažíme o slovo roka 2004!!!

Welches Wort gefällt dir am besten? What is your favorite word?

acquaintance

Napište nám, ktoré slovo v cudzom jazyku sa vám najviac páči. Uvedte aj krátke zdôvodnenie, prečo. Podotýkame, že to musí byť v angličtine, nemčine, francúzštine, taliančine.... podľa toho, aký jazyk sa učíte. Skupina, ktorá nazbiera najviac zaujímavých slov a splní súťažné podmienky, získa so svojím pedagógom pozvanie do CAFFINETu. To znamená aj tortu!!!



Okrem toho bude odmenená aj individuálna odpoveď.

*Poznámka: Skupiny, ktoré majú v označení nulu, jednotku alebo dvojku, t.j. začiatovníci, nemusia napísať zdôvodnenie. Postačí, ak uvedú slovo.*

**Formulár k súťaži nájdete na 4. poschodí. Svoje príspevky vhadzujte do Krabice-vianočnice do 23. 12. 2004.** Výsledky zverejníme 10. januára 2005.

Schmäh! \* Enfant terrible \*

Gänsestopflebercrème

budzogán

чубак

bella

Russendisko \*



## Výhercovia septembrovej súťaže

**Anglický jazyk: 1. Lenka Lužbetáková** – dE-2.C. Cena: R. Smith: Jennifer Lopez (knižka v origináli), ceruzka Halloween, 2. **Michaela Čeretková** – dE-2.C. Cena: P. Bencheley: Jaws (knižka v origináli), ceruzka Halloween, 3. **Natália Bélaiová** – dE-6.N. Cena: A. Collins: Stories from Shakespeare (knižka v origináli), ceruzka Halloween.

**Nemecký jazyk: 1. Dominik Lomjanský** – dD-7.A. Cena: tričko s logom E - KU, Kreuzworträtsel (krížovky v origináli), 2. **Dáša Vafinová** – dD-7.A. Cena: tričko s logom E-KU, Kreuzworträtsel, 3. neudelené.

Do septembrovej súťaže sa svojimi vtipnými odpoveďami v anglickom a nemeckom jazyku zapojilo celkovo 68 žiakov, z ktorých sme vybrali **3 víťazov.**

(Žiacke výroky neprešli jazykovou úpravou.)

„Lord, thanks for those bubbles...I'm not wearing my swimming costume.“  
(Lenka)

„Oh, Gott! Warum habe ich mich bloss heute zum Friseur so beeilt?!“  
(Dominik)



Vydané pre interné potreby E-KU Inštitútu jazykovej a interkultúrnej komunikácie / ročník X., číslo 2/2004



## Predvianočná

(Venované rodičom, 1988)

Aj veci môžu spať, alebo aspoň driemať. Ale v plameňoch sviečky sa môžu prebúdzat, naberať kontúry, dýchať, svietiť, pripomínať... A tak mi tu jedna horí. Predvianočná.

Čím to je, že na Vianoce krehnú ľudské

ale asi ma trochu rozosmúti pohľad na dorezané telá stromov - poukladaných vedľa schúlených domov - s tým ich kusom odpileného života. No a potom príde mačka, bieločierna - také mám najradšej, obtrie sa o nohy, vyloží labky na moje kolená a s vytiahnutou nitkou na nohavi-

srdca, nabiele sa vyzliekajú tie najtvrdšie orechy a jablká prezrádzajú svoje najtmavšie jaderníky? Prečo práve v ten čas je smutné stáť na trpkých planých pláňach ľudských srdc?

Každý deň si z tých mojich Vianoc pričarúvam. Pritahujem uzdu splašeným dňom a čakám na čary Štedrého večera. Ak nebude snežiť, v mojich predstavách napadanú biele vrzgavé periny. Hodím ich ľuďom pod nohy, aby im bolo teplo, aby sa do nich zabárali a tak spomalili svoj unáhlený krok. Mráz poštipuje sklené tabule, oknom sa pozriem cez striebřisté súkvetia. Niečo ma bude hriať. Možno len predstava šálky čaju plávajúca v malých obláčikoch teplej pary. Alebo ma osloví stará rozpukaná šatotová pec. Neviem,

ciach vytiahne zo mňa pozabúdané i povytácané mená všetkých mojich dobrých ľudí: kamarátov, tiet, ujoz, známych... Po stíšsených špičkách vstúpia do mňa, prehodíme spolu zopár slov a opäť odidu. Opatrne vyfúknem dve slová, krajšie ako všetky vianočné ozdoby. Mama a otec... tie slová budú visieť medzi nami a oni dvaja si budú zo mňa čítať tú doživotnú detskú lásku.

Že von ešte stále nesnežilo? A niektorým vraj už zapadli snehom trpké pláne srdca a akosi sa nedá vrátiť späť, aspoň nie v tejto chvíli? Že teplo sneží v našich srdciach?

Ale veď čary Štedrého večera sa práve začali!

Milena Vdovičenkova,  
šéfredaktorka

Darčeky do tohto čísla venovali  
E - KU Inštitút a dovozca anglickej  
literatúry Slovak Ventures v Nitre.



## Prečítajte si v čísle

<b>Aktuálne informácie</b>	Vzdelávacie poukazy, uzávierky termínov jazykových skúšok, Vianoce s knihou, zápisy . . . . .	2 - 3
<b>Informačné technológie</b>	Získaj European Computer Driving Licence! . . . . .	4
<b>Slovak for Foreigners</b>	O slovenčine v Litve, kurz SJ pre cudzincov . . . . .	5
<b>Fotoreportáž</b>	VI. ročník Halloweenu . . . . .	6
<b>Pozvánka</b>	Keď v Caffinete vonia škoricca... . . . . .	7
<b>Komiks</b>	Ekulkove vianočné trampoty . . . . .	8
<b>Súťaž</b>	Hľadáme slovo roka 2004 . . . . .	8

Merry Christmas  
and a happy  
New Year!



Fröhliche Weihnachten  
und ein gutes Neujahr!



Nielen žiakom s radosťou pripravujeme oslavy Santa Clausa, ale aj sami pre seba. Snímka zachytáva atmosféru na raňi v Novom Tekove, kde sa pred rokom spoločne stretli naši zamestnanci. (Ápropoz - Santa Claus: prosíme všetkých rodolubov, aby nás v tomto prípade neodsudzovali, pretože si ctíme slovenské tradície sv. Mikuláša, ako aj naše Vianoce. Avšak úlohou E - KU Inštitútu je predstavovať zvyky iných krajín.)  
(foto ekuarch)



# AKTUÁLNE OZNAMY

- Zimné prázdniny** sú v čase **od 23. 12. 2004 do 31. 12. 2004.**
- Vyučovanie** po prázdninách sa začína v pondelok **3. 1. 2005.** Počas prázdnin budú Odd. pre študijné záležitosti a styk s verejnosťou a Tlmočnícky a prekladateľský servis **zatvorené.**
- V decembri bude prebiehať registrácia žiakov a študentov, ktorí majú záujem pokračovať v štúdiu aj v letnom semestri.
- Uzávierka platieb školného** je 15. 1. 2005. Po tomto termíne prebieha vyradovanie z evidencie a prijímajú sa noví záujemcovia.
- Žiaci a študenti, ktorí nepodľahli neserióznosti na niektorých ZŠ a SŠ a odovzdali **vzdelávací poukaz** do E - KU, si pri úhrade školného môžu uplatniť **zľavu vo výške 600,- Sk** (300,- Sk za ZS a 300,- Sk za LS). Táto zľava **neovplyvňuje** ďalšie poskytované rodinné zľavy (rodinní príslušníci a pod.).
- Zimný semester** sa končí **20. 1. 2005** (skupiny s rozvrhom Ut - Št), **24. 1.** (Po - St) a **31. 1. 2005** (ostatné skupiny). Kvôli nahrádzaniu hodín v niektorých skupinách sa pre istotu informujte u svojho vyučujúceho, kedy vaša skupina ukončí semester!
- Letný semester** sa začína **7. 2., resp. 8. 2. 2005.**



Rodičia, ktorí využili možnosť zasielania hodnotení o dosahovaných výsledkoch svojho dieťaťa prostredníctvom internetu, ich po prvýkrát dostali začiatkom novembra. Na snímke vidíme pedagógov E-KU, ktorí museli predtým zvládnuť požadovaný softvér. Využívanie internetu vo vzťahu k rodičom chápeme ako ďalší krok k modernizácii nášho pracoviska a uľahčenie kontaktu vo vzťahu škola - rodina. V prípade, že aj vy máte záujem o takúto formu komunikácie, nahľadte sa na študijnom oddelení. Pre tých rodičov, ktorí takúto možnosť nemajú, sa nič nezmenilo. Oznámenia dostávajú našim klasickým spôsobom. (foto ekuarch)

## Multimediálka znova otvorená



Na základe podnetu zo strany študentov sme opäť sprístupnili multimediálnu učebňu pre verejnosť každý pondelok v čase od 13.00 do 15.30 hod. Zmena tohto času je vyhradená vzhľadom na to, že učebňa slúži aj ako Akreditované testovacie centrum ECDL, v ktorom sa pravidelne konajú skúšky na Európsky vodičský preukaz na počítače (ECDL). V prípade zmeny bude vyvesený oznam. Multimediálku môžu využiť aj žiaci, ktorí čakajú na vyučovanie. Platí pre nich zľava 5 %, pre študentov z pomaturitného štúdia 10 %.

## ZÁPISY DO LETNÉHO SEMESTRA 2004/05 PRE NOVÝCH ZÁUJEMCOV



**Termíny: 21. 1. a 28. 1. 2005** v čase od 14.00 do 17.00 hod.

**Doplňujúci zápis: 11. 2. 2005.**

Počas zápisu absolvujete vstupný pohovor s učiteľmi cudzích jazykov a v prípade, že ste sa už cudzí jazyk učili, vám bude odporúčený vstupný zaradovací test. Tento slúži ako pomôcka pre vaše kvalitné zaradenie do príslušného ročníka. Výška školného a ostatné podrobnosti sú uvedené v Študijnom programe 2004/05, ktorý si môžete vyžiadať na Odd. pre študijné záležitosti.

## Vianoce s knihou

počuť, ČITAŤ



a rozumieť...

V ponuke:

BEGINNER:  
Little Women...

ELEMENTARY:  
Brad Pitt...

PRE INTERMEDIATE:  
Huckleberry Finn...

INTERMEDIATE:  
Oliver Twist...

a veľa ďalších...

Po vlnačnej úspešnej akcii sme pre vás pripravili vianočnú ponuku, ktorá je zostavená z anglických knižných titulov. V ponuke na študijnom oddelení nájdete vybranú vzorku kníh, ktorá predstavuje odporúčaný výber pre jednotlivé jazykové úrovne s ohľadom aj na vekuprimeranosť. Ide teda o tzv. adaptované činie. Rodičia tak majú možnosť povzbudiť svoje deti do čítania anglických originálov!!! V ponuke sú takisto slovníky a odporúčané tituly k štátnym jazykovým skúškam. A čo je tiež dôležité, pripravili sme pre vás vianočný kupón s 20% zľavou. Zľavu si môžete uplatniť pri nákupe v E - KU, alebo priamo u distribútora v SLOVAK VENTURES na Kasalovej 6 v Nitre. Zároveň tejto firme ďakujeme za celoročnú výbornú spoluprácu a v mene našich žiakov a študentov aj za tento krásny vianočný darček.

**Akcia potrvá do 17. decembra.**

Upozornenie: Počet vianočných kupónov je limitovaný! Obsahujú ho len E - KU novin(k)y, ktoré sú určené našim žiakom a študentom.

# KURZOVÝ LAST MINUTE

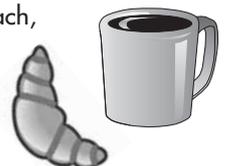


Počas prestávky sa občerstvíte v našom CAFFINETe. Čaká na vás špeciálny stôl E-KU Regulators' Table/ Stammtisch...

## Intenzívne jazykové kurzy angličtiny a nemčiny: - Breakfast with English - Frühstück mit Deutsch

Vhodné pre zaneprázdnené osoby, ktoré nemajú čas na popoludňajšie kurzy. Radšej si privstanú každý utorok, stredu a štvrtok a absolvujú svoju dávku cudzieho jazyka v ranných hodinách od 7.00 do 9.45 hod. Malé raňajky sa podávajú v našej útulnej kaviarničke CAFFINET. Ak ste partia dobrých kamarátov, kolegov alebo inak spriaznených duší, využite túto ponuku, ktorá vám onedlho prinesie príjemný pocit z viditeľných výsledkov. Ráno máte ešte sviežu myseľ a zároveň vás bu-

de sprevádzať pocit, že je ešte celý deň pred vami a vy všetko stihnete. Učiť sa budete v malej skupinke so 4 - 6 účastníkmi. **Absolútna novinka v tomto type kurzu!** Časť hodín absolvujete v multimediálnej učebni, ktorá umožňuje aplikovať aj prvky interaktívnej výučby! Platí sa v mesačných splátkach, vždy podľa počtu hodín.



**Uzávierka:** 17. 12. 2004

**Cena:** 2.430,-Sk / bez literatúry

**Počet vyuč. hod./ január:** 27

**Začiatok kurzu:** 11. 1. 2005



# Uzávierky termínov medzinárodných skúšok

Typ skúšky	Jazyk	Uzávierka platieb	Cena	Termín	
				Písomná časť	Ústna časť
START DEUTSCH 1	nemecký	16. 12. 04	I = 1 300,- E = 1 500,- Sk	27. 01. 05	27. 01. 05
START DEUTSCH 2	nemecký	16. 12. 04	I = 1 300,- E = 1 500,- Sk	28. 01. 05	28. 01. 05
ZD	nemecký	16. 12. 04	I = 2 400,- E = 2 860,- Sk	31. 01. 05	31. 01. 05
ZMP	nemecký	16. 12. 04	I = 3 300,- E = 3 700,- Sk	01. 02. 05	02. 02. 05
ZOP	nemecký	16. 12. 04	I = 4 000,- E = 4 400,- Sk	28. 01. 05	29. 01. 05
ZDfB	nemecký	16. 12. 04	I = 3 000,- E = 3 400,- Sk	27. 01. 05	27. 01. 05
PITMAN ELEMENTARY	anglický	17. 12. 04	Pís. č. = 1 300,- E = +100,- Sk Úst. č. = 1 800,- E = +100,- Sk	01. 02. 05	01. 02. 05
PITMAN INTERMEDIATE PASS	anglický	17. 12. 04	Pís. č. = 1 300,- E = +100,- Sk Úst. č. = 1 800,- E = +100,- Sk	01. 02. 05	01. 02. 05
PITMAN INTERMEDIATE FIRST CLASS PASS	anglický	17. 12. 04	Pís. č. = 1 300,- E = +100,- Sk Úst. č. = 1 800,- E = +100,- Sk	01. 02. 05	01. 02. 05
PITMAN HIGHER INTERMEDIATE	anglický	17. 12. 04	Pís. č. = 1 600,- E = +100,- Sk Úst. č. = 1 800,- E = +100,- Sk	01. 02. 05	01. 02. 05
FCE	anglický	04. 10. 04	4 950,- Sk	11. 12. 04	individuálne
CAE	anglický	04. 10. 04	5 250,- Sk	15. 12. 04	individuálne
TOEFL	anglický	Testovacie centrá: Bratislava, Košice, Viedeň, Budapešť. Registrácia: 2 mesiace pred zvoleným termínom. Viac na <a href="http://www.fullbright.sk">www.fullbright.sk</a> .			

I = interní študenti, E = externí študenti.

Všetky skúšky s výnimkou posledných troch sa konajú priamo v E-KU.

Pre záujemcov, ktorí sa chcú prihlásiť priamo na skúšky, ale radi by uvítali krátke oboznámenie sa so skúškou, odporúčame naše tzv. **crash kurzy**. Ide o prípravné rýchlokurzy na všetky typy uvedených skúšok v tejto tabuľke (s výnimkou skúšky TOEFL, na ktorú práve prebieha kurz – možnosť pristúpiť). Crash kurzy sa budú konať v sobotu 27. 11. 2004 a 9. 4. 2005. Podrobné info – vid. štud. program. Kurzy zabezpečíme aj na objednávku.

ÖSTERREICHISCHE ORIENT-GESELLSCHAFT HAMMER-PURGSTALL  
Dominikanerbastei 6/6, A-1010 Wien  
Telefon: 512 89 36, Fax: 512 89 36/17  
[www.oog.org](http://www.oog.org) E-Mail: [orient-gesellschaft@oog.org](mailto:orient-gesellschaft@oog.org)

## BESTÄTIGUNG

Frau Mária Mrkvička

geboren am: 23. March 1981

Matrikelnummer: 02101267

Universität: UNI (Universität Wien)

ist als a.o. Hörer/-in angemeldet und hat sich im Wintersemester 2004/05 für den Kurszeitraum

vom: 06. Oktober 2004 bis: 21. Januar 2005

an der Österreichischen Orient-Gesellschaft Hammer-Purgstall für einen Deutschkurs zur Vorbereitung auf die Ergänzungsprüfung aus Deutsch im Auftrag des Vorstudienlehrgangs der Wiener Universitäten eingeschrieben.

Der Kursbeitrag in der Höhe von € 370,- wurde bezahlt.

Datum: 23. September 2004

ÖSTERREICHISCHE ORIENT-GESELLSCHAFT HAMMER-PURGSTALL  
A1010 Wien, Dominikanerbastei 6/6, Telefon: +43 1 512 89 36  
Fax: +43 1 512 89 36/17, [orient-gesellschaft@oog.org](mailto:orient-gesellschaft@oog.org)  
[www.oog.org](http://www.oog.org)  
für die Österreichische Orient-Gesellschaft Hammer-Purgstall

Tento doklad ilustruje situáciu, ako vám môže pomôcť medzinárodný certifikát aj pri študijných pobytoch a rôznych stážach v zahraničí. Tento záujemca o štúdium na Viedenskej univerzite musel povinne absolvovať jazykový kurz nemčiny. V prípade, že by mal skúšku Goetheho inštitútu z E - KU, bol by sa tomu vyhol. Ako vidíte, aj poplatky v eurách nie sú malé. V tomto prípade ide o 370,- eur (okt. - jan.).

## Telegraficky odpovedáme na vaše otázky z Odd. pre študijné záležitosti a styk s verejnosťou

### – Sú ešte voľné miesta v kurze slovenčiny pre cudzincov ?

– Nie. Kurz v zložení 3 Španieli, 2 Nemci, 2 Taliani a 1 Kubánc ho úplne naplnili. Nový kurz naštartujeme 3. 3. 2005.

### – Otvorili ste kurz Maturita po novom?

– Áno, z nemčiny a angličtiny. Pristúpiť by sa ešte dalo do kurzu nemčiny. Treba sa vždy aktuálne informovať. V prípade záujmu dokážeme otvoriť aj nové skupiny.

### – Môj zamestnávateľ sa dopyčul, že máte akreditáciu na skúšky k Európskemu vodičskému preukazu na počítače (ECDL). Dá sa na skúšky aj pripravovať, alebo skúšky len absolvovať?

– Áno, máme aj prípravné kurzy, alebo aj čisto skúškové termíny. Závisí to od vašich potrieb. Zároveň dávame vášmu zamestnávateľovi do pozornosti, že okrem toho, že skúška a samotný certifikát ECDL je akceptovaný v EÚ, naša príprava na skúšku je akreditovaná MŠ SR. Prečítajte si príspevok s aktuálnymi termínmi na ďalšej strane.

### – Kedy a z čoho pripravujete najbližšie štátnice?

– Štátne jazykové skúšky pripravujeme vždy

v letnom semestri. Budú sa konať z AJ, NJ a TJ. Zároveň vás upozorňujeme, že sú 4 druhy štátnic. U nás robíme základnú štátnu jazykovú skúšku po 4. ročníku a všeobecnú po 6. ročníku. Je preto neseriózne, ak niektoré jazykové školy majú kurzy s obrovským objemom hodín a potom napíšu, že kurz ukončia základnou štátnicou. Je to maximálne nezodpovedné k študentovi! Naše presné termíny nájdete v našom študijnom programe.

### – Je pravda, že máte licenciu na skúšky z nemčiny ZOP a ZDfB?

– Áno, tento rok bola po prvýkrát v SR udelená licenciu na tieto skúšky. Ziskali sme ju práve my, čo nás veľmi teší, pretože už prví naši absolventi skúšky ZOP využili z toho plynúce výhody. Nemuseli robiť jazykové skúšky na univerzity v nemecky hovoriacich krajinách. Táto skúška kladie našich študentov na úroveň domácich študentov. Pozor! Dostali sa k nám informácie, že niektoré školy informujú, že na rakúske univerzity postačuje certifikát ZMP. Omyl! Ako Skúšobné centrum Goetheho inštitútu musíme túto informáciu vyvrátiť! Potrebujete skúšku ZOP!



# ZÍSKAJ EURÓPSKY VODIČSKÝ PREUKAZ NA POČÍTAČE



(a) Po splnení mimoriadne náročných kritérií sa E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie v Nitre stal Akreditovaným testovacím centrom ECDL. Súčasne získal aj akreditáciu pre svoju multimediálnu učebňu, ktorá slúži ako Akreditovaná testovacia miestnosť.

Systém Európskych vodičských preukazov na počítače (ECDL) je najrozsiahljší európsky certifikačný program na overovanie schopností používať osobný počítač.

## ECDL ako doklad

ECDL systém je zavedený už v desiatkach krajín a v rôznych jazykoch. Systém ECDL je v Eu-

rópskej únii odporúčaný na prijatie na celoeurópsku certifikáciu základných znalostí a zručností pre informačné technológie.

Certifikát ECDL – Európsky vodičský preukaz na počítač potvrdzuje, že jeho majiteľ úspešne absolvoval všetky predpísané testy zo siedmich modulov, ktoré predpisuje syllabus ECDL.

Uchádzač môže požiadať po 4 zložených skúškach z ľubovoľných modulov o vydanie osvedčenia ECDL Štart.

Podmienkou pre získanie osvedčenia alebo certifikátu je kúpa Indexu ECDL (Skills Cards), ktorý si uchádzač zakúpi pri jeho zaregistrovaní do systému ECDL. V ňom sa zapisujú všetky úspešné skúšky.

Skúšky je nutné vykonať v priebehu 3 rokov od dátumu registrácie. Skúšky vykonávajú len akreditované testovacie centrá.



Na snímke sú uchádzači o Európsky vodičský preukaz na počítače v našom Akreditovanom testovacom centre. Je to medzinárodný doklad, ktorý je uznávaný aj v krajinách EÚ.

## Termíny testov ECDL

14. 12. 04 – uzáv. 07. 12. 04    15. 02. 05 – uzáv. 08. 02. 05  
25. 01. 05 – uzáv. 18. 01. 05    Cena skúšky za 1 modul: 600,- Sk



Viac informácií nájdete na [www.eku.sk/ecdl](http://www.eku.sk/ecdl)

## Prípravné kurzy ECDL

Účast na prípravných kurzoch nie je viazaná na účasť na skúške, t.j. každý záujemca, ktorý má chuť zvládnuť problematiku počítača, je na kurze vítaný.

### A: Kurzy pre jednotlivé moduly

Modul č. 1: Základy informačných technológií (IT)			
December	2., 3.	8.00 – 12.00	Uzáv.: 22. 11. 2004
Marec	1., 3., 8.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 18. 02. 2005
Modul č. 2: Základy práce s počítačom (MS Windows XP)			
November	15., 16., 19.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 05. 11. 2004
Jan./Feb.	31., 1.	08.00 – 12.00	Uzáv.: 21. 01. 2005
Február	21., 23., 25.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 11. 02. 2005
Modul č. 3: Spracovanie textu (MS Word XP)			
November	22., 24., 26.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 05. 11. 2004
Február	3., 4.	08.00 – 12.00	Uzáv.: 21. 01. 2005
Feb./Mar.	28., 2., 4.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 11. 02. 2005
Modul č. 4: Tabuľkový kalkulačtor (MS Excel XP)			
Nov./Dec.	29., 1., 3.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 05. 11. 2004
Február	7., 8.	08.00 – 12.00	Uzáv.: 21. 01. 2005
Marec	7., 9., 11.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 11. 02. 2005
Modul č. 5: Databázový systém (MS Access XP)			
November	23., 25., 30.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 15. 11. 2004
Febr./Mar.	28., 1.	08.00 – 12.00	Uzáv.: 18. 02. 2005
Modul č. 6: Elektronická prezentácia (MS PowerPoint XP)			
December	2., 7., 9.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 15. 11. 2004
Marec	3., 4.	08.00 – 12.00	Uzáv.: 18. 02. 2005
Modul č. 7: Informácie a komunikácia (Internet Explorer, MS Outlook)			
December	6., 8., 10.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 25. 11. 2004
Február	10., 11.	08.00 – 12.00	Uzáv.: 11. 02. 2005
Marec	14., 16., 18.	16.15 – 18.45	Uzáv.: 24. 09. 2004
<b>Počet vyuč. hodín: 9, cena: 860,- Sk (pri všetkých moduloch)</b>			

### B: Kurzy pre viacero modulov

Kurz č.	Názov kurzu	Požadovaná vedomostná úroveň	Rozvrh	Začiatok a koniec	Cena/počet vyuč. hodín	Uzavierka
1.	<b>Základy PC MS Windows XP MS Word XP MS Excel XP Internet Explorer Outlook Express</b>	začiatočníci a mierne pokročilí	PO, UT, PI 16.15 – 18.45	<b>1. termín:</b> 15.11.04 – 10.12.04 <b>2. termín:</b> 31.01.05 – 11.02.05 <b>3. termín:</b> 21.02.05 – 18.03.05	3 300,-/36	05.11.04
			PO 10.00–14.00 UT, ŠT, PI 8.00–12.00 PO, ST, PI 16.15–18.45			
2.	<b>MS Access XP MS PowerPoint XP</b>	základy operačného systému MS Windows	UT, ŠT 16.15–18.45	<b>1. termín:</b> 23.11.04 – 09.12.04 <b>2. termín:</b> 28.02.05 – 04.03.05	1 650,-/18	15.11.04
			PO 10.00–14.00 UT, ŠT, PI 8.00–12.00			
3.	<b>Základy informačných technológií (IT)</b>	začiatočníci	ŠT, PI 8.00–12.00	<b>1. termín:</b> 02.12.04 – 03.12.04 <b>2. termín:</b> 01.03.05 – 08.03.05	860,-/9	22.11.04
			UT, ŠT 16.15–18.45			
4.	<b>Certifikát ECDL</b> Kurz je určený pre uchádzačov, ktorí ovládajú moduly ECDL a chcú sa oboznámiť so štruktúrou testovania vo všetkých 7 moduloch.	pokročilí	UT, ŠT, PI 8.00–12.15	<b>1. termín:</b> 06.12.04 – 09.12.04 <b>2. termín:</b> 14.02.05 – 18.02.05	1 600,-/15	26.11.04
			PO, UT, ST, ŠT, PI 16.15–18.45			

**Upozornenie!** Na skúšku sa treba dostaviť načas, všetky termíny skúšok sa začínajú o 8.00 h. Svojím neskorým príchodom by ste sa mohli vystaviť riziku, že nebudete pripustení ku skúške.



## O SLOVENČINE NA KONFERENCII V LITVE

(o) Medzinárodný jazykový projekt **Sieť európskych jazykov** (Euro Languages Net), ktorý bol podporovaný Európskou komisiou a začal sa realizovať v októbri 2001, bol úspešne ukončený v septembri 2004. Garantom za SR bol E - KU Inštitút. Trojročné úsilie vyvrcholilo usporiadaním medzinárodnej konferencie v litovskom hlavnom meste Vilniuse za prítomnosti ministra školstva Litovskej republiky. Konferencia, ktorá sa konala pod názvom **Najlepšie metódy vyučovania málo používaných jazykov v multi-kultúrnej a multinárodnej Európe**, sa tešila mediálnej podpore na najvyššej úrovni.

Projekt vytvoril internetovú sieť poskytovateľom výučby málo používaných jazykov. Na národnej stránke Slovenska ([www.euro-languages.net/slovakia](http://www.euro-languages.net/slovakia)) možno získať informácie v slovenskom a anglickom jazyku, v ktorých inštitúciách na Slovensku sa cudzinci môžu učiť po slovensky a aké máme učebnice slovenčiny. Ďalej sa zoznámia so základnou slovnou zásobou, informáciami o Slovensku a pod. Súčasťou projektu boli aj diskusie na zaujímavé témy. V tomto duchu sú spracované aj ďalšie stránky účastníckych krajín - Bulharska, Maďarska, Portugalska, Rumunska, Fínska, Litvy, Estónska, Talianska a Poľska.

Vzhľadom na to, že projekt preukázal svoju životaschopnosť, pripravuje sa jeho pokračovanie s rozšíreným počtom účastníckych krajín.



Pohľad na účastníkov projektu. Počas pracovného stretnutia vo Fínsku si koordinátori našli voľný čas na návštevu originálneho sídla Santa Clausa pri Rovaniemi. Riaditeľ E - KU A. Vdovičenko (hore druhý sprava) tiež nepremeškal tento nevšedný zážitok. Marec 2004. (foto ekvarch)

Ukážka z tohto projektu reprezentuje základnú slovnú zásobu. Po kliknutí myšou na „listen“ sa zapojí zvukový záznam. Základným predpokladom pre účasť E - KU v tomto projekte bola naša výborná počítačová vybavenosť. Celý program aj po technickej stránke sa realizoval v E - KU.

## LANGUAGE SURVIVAL KIT

Ahoj!  
Hello!



listen

Ahoj!  
Bye!



listen

Dobrý deň!  
Good afternoon!



listen

Dobré ráno!  
Good morning!



listen

Dobrý večer!  
Good evening!



listen

Dobrá noc!  
Good night!



listen

Dovidenia!  
Good bye!



listen

Ako sa máš?  
How are you?



listen



Kurz slovenčiny pre cudzincov v tomto čase navštevujú Nemci, Kubánci, Taliani a Španieli. V tých predchádzajúcich sa vystriedali okrem uvedeních národností aj Rakúšania, Angličania, Američania, Malajzijčanka a misijné sestry z Tichomoria. (foto ekvarch)

Riaditeľstvo E - KU Inštitútu jazykovej a interkultúrnej komunikácie vypisuje konkurz na miesto

## EXTERNÉHO UČITEĽA SLOVENČINY PRE CUDZINCOV

### Náplň:

- priama výučba,
- koordinátor medzinárodného projektu (nutnosť cestovať).

### Podmienky:

- VŠ vzdelanie - SJ nevyhnutný,
- aktívna znalosť AJ slovom a písmom (schopnosť samostatne komunikovať),
- ponuka je nedeliteľná, t. j. viaže sa na podmienku koordinovať európske projekty,
- prax z vyučovania SJ ako cudzieho jazyka je vítaná.

Svoje ponuky zasielajte do 30. 1. 2005 na adresu: E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie, Piaristická 2, 949 01 Nitra.

## Ďalší kurz SJ pre cudzincov v letnom semestri

Semester: 03.03.04-16.06.05 Rozvrh/Schedule: Št/Thu 8.00-10.45 (3x45 min.)

Uzav./Reg. deadline: 14.02.2005 Cena/Price: 4 900,- Sk

Počet vyučovacích hodín/Number of less. per semester: 48



## ATELIÉR PREKLADU

(lo) E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie v Nitre v spolupráci so Slovenskou spoločnosťou prekladateľov odbornej literatúry v Bratislave otvoril v zimnom semestri II. ročník cyklu prednášok **Ateliér prekladu**. Dňa 11. 11. 2004 prijal pozvanie do Ateliéru PhDr. Alojza Keniža, CSc., ktorý prednášal na tému **Audiovizuálny preklad**.

Prednášajúci je známym prekladateľom odbornej a umeleckej literatúry (Antológia anglo-kanadskej prózy, romány, literatúra faktu) a venuje sa rôznym otázkam výskumu v oblasti translatológie, okrem iného aj audiovizuálnym prekladom. A. Keniž prednáša na Katedre anglistiky a amerikanistiky na Filozofickej fakulte UK v Bratislave a je členom Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu.

V auditóriu sedeli pozvaní hostia, prekladatelia a študenti.

**Zoznam prednášajúcich v I. ročníku Ateliéru prekladu:**  
Doc. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc. - **Pragmatické otázky odborného prekladu**; Doc. RNDr. Juraj Šebesta, CSc. - **Kultúra odborného prekladu**; PaedDr. Matej Považaj, CSc. - **Jazyková kultúra**.

Termín ďalšej prednášky E - KU Inštitút včas oznámi.



## VI. ročník Halloweenu v E - KU

(s) Ani sa nám to nechce veriť, ale je to tak! Už po šiestykrát sme sa v E - KU pokúsili navodiť atmosféru sviatku všetkých duchov a čarodějnic Halloween, ktorý už oslavovali starí Kelti. Oslavuje sa 31. októbra a uznávajú ho predovšetkým v anglicky hovoriacich krajinách. Avšak v poslednej dobe prenikol aj do Európy. Pretože náš inštitút má v názve slovo „interkultúrny“, snažíme sa aj takýmto spôsobom integrovať spoznávanie iných kultúr. A tak na dva dni k nám zamierili celkom dobrosrdečné strašidlá - akási prapodivná bosorka v sprievode skrveného upíra. Prečo dobrosrdečné? Pretože v každej triede rozdávali sladkosti. Tak ktože by sa ich už potom bál?!



Aj keď sa strašidlá občas snažili, pôsobili dosť umiernené a medzi deťmi boli veľmi populárne. (foto ekuarch)



Zvyk postaviť si doma „kvázi“ cintorín neodmysliteľne patrí k tomuto sviatku. Naše žiačky tiež zavítali na „E-KU Cemetery.“ Bol zapadajúci jesenným listím, na hrobe Draculu kvitol ružovkastý vresovec a kde-tu zablikal aj plameň sviečky. Spoza náhrobného križa ticho húkali dve malé sovy hu - hu - hú... a vypravádzali malých, aj veľkých do tried. Údajne jedna sova raz aj vzlietla, zatrepotala krídlami a zaútočila na jedného hlučného školáka, ale potom opäť pokojne dosadla na svoje miesto. (foto ekuarch)



Halloween a plôťiky, aj to je typické spojenie! Pri tom našom plôťiku sa zišli deti, ktoré študovali tajomstvo čiernobielej mačky. Tá strážila tajomne vyzerajúcu obrovskú knihu z 18. storočia. Asi im nevydala svoje tajomstvo, pretože to sa ešte nikomu v E - KU nepodarilo rozlúštiť. Možno znova o rok ... (foto ekuarch)



Tu už nezaváhali aj niektorí naši žiaci a priniesli si svoj kostým. Ved' práve dobrá nálada, zábava, strašidelné masky, koledovanie malých detí a rozdávanie sladkostí robia z Halloweenu obľúbený sviatok. (foto ekuarch)



Helovínska párty sa konala v anglickom jazyku v CAFFINETe v pre našich študentov z pomaturitného štúdia. (foto ekuarch)

## Aká bola helovínska párty?

It was very funny.  
Everybody was friendly  
There was very pleasant mood.  
We did funny games and  
everybody gave  
some sweets. JANE

I liked the quiz because  
my group won it was  
funny. I liked that  
we was together and  
speak about everything  
not only in our class.  
I think that it was  
a good idea to make  
HALLOWEEN party.  
JOHN

Halloween party bola super, najmä tie hry  
a ceny pre víťazov. No bol by možno  
problém, keby tam boli ľudia ktorí  
všade nerozumejú no angličtina.  
Nálada bola dobrá, no chýbala hudba.  
A super by bolo keby sme mohli  
mať párty all time. KATHY

## TLMOČNÍCKY A PREKLADATEĽSKÝ SERVIS INFORMUJE

Ak potrebujete preložiť vysvedčenia, diplomy, rodné listy, rôzne potvrdenia, výpisy z registra trestov, ale aj technickú dokumentáciu, odborné články a pod., sme tu pre vás:

Možnosť komunikovať osobne, prostredníctvom internetu alebo faxu.

 **037/6542 452**

 **037/6542 452**

 **eku.tap@eku.sk**

 **www.eku.sk**

### ÚRADNÉ HODINY:

**PO, UT, ŠT: 10.00 - 15.00**

**STREDA: 13.00 - 18.00**

**PIATOK: ZATVORENÉ**

Pracovné jazyky: anglický, nemecký, francúzsky, taliansky, španielsky, rumunský, maďarský, bulharský, arabský, český, poľský, ruský, ukrajinský, srbský, chorvátsky, slovenský.

**Upozornenie: S platnosťou od 1. októbra 2004 došlo k zvýšeniu cien za tieto služby v dôsledku novej legislatívy (podrobnosti u zodpovednej pracovníčky). Tento nárast cien je celoplošný a zasiahol celé Slovensko.**



Je toto možné? Koľko je tu asi fixiek, ktorými učители popísali tabule v E - KU? Hodnota vypísaných fixiek už nie je žiadna, ale kým sa vypísali, pomohli. Ano, aj takéto množstvo sa dá spotrebovať za rok. Vela žiakov v E - KU = vela písaciek! (foto ekuarch)

E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie, Oddelenie tlmočnického a prekladateľského servisu, ďakuje za dôveru všetkým svojim klientom, ktorí využili naše služby. Zároveň ďakuje všetkým kolegom a spolupracovníkom za svedomitú prácu a zodpovedný prístup pri prekladateľskej činnosti. V uplynulom roku sme nemali žiadnu reklamáciu.

PF, 05!

## HĽADÁME

Jarné číslo E - KU noviniek sa chystáme vydať v rozšírenej podobe. Možno by to mohol byť aj časopis, magazín... Hľadáme teda záujemcov, ktorí by mali chuť inzerovať, prípadne sa inak ekonomicky na nich spolupodieľať. Spoločnými silami môžeme priviesť na svet atraktívne „dieťa“, ktoré môže na svojich stránkach hovoriť všetkými jazykmi, môže propagovať súvisiace aktivity, smiať sa, poučovať, vysvetľovať... Rozmyslite si to a nájdite si cestu k nám! Možno ste to vy z oblastí predaja kníh, informačných technológií, zo sveta obchodu, reklamy alebo dokonca ste aj na úplne nezvyčajných miestach, kde by sme to ani neočakávali!

**E-KU NEWS**  
1/2005 [www.eku.sk](http://www.eku.sk)



Schritt für Schritt

Ateliér prekladu

ELN Project

More Young Learner Classes

### Pre malých a veľkých

**Sladký moment 16,- Sk**  
Môžete ho prežiť vanilkovo alebo čokoládovo ako teplý, pomaly klzajúci sa krém

**Ekulovo kakao 15,- Sk**  
Horúca pochúťka nášho maskota, ktorý ho maškrtí zásadne so šľahačkovou čiapočkou

**Horúca čokoláda 25,- Sk**  
Značková pochúťka servírovaná z rozkošnej šálky

**Čaje Lipton:** karamelový, rôzne bylinkové... **15,- Sk**  
Krásne voňajú a hrejú

**Horúce jablko 25,- Sk**  
Špecialita so škoricom

### Len pre veľkých

**Latte Macchiato 32,- Sk**  
Kávovo - mliečny elegán

**Cappuccino 29,- Sk**  
Na bielej pene zopár zrníček škorice zdvihnú dobrú náladu

**Svetový výber káv:** Kolumbia, India ... **29,- Sk**  
Ojedinelý výber káv z oranžových šálok

**Hriatô 25,- Sk**  
Špecialitka plná grádov z typickej slovenskej „sklienky“

**Varené víno 25,- Sk**  
Poctivo uvarená klasika s klinčekmi, škoricom ...

**Grog 28,- Sk**  
Nápoj s rumom, vhodný na čas, keď už vonku riadne prítahuje ... **a ešte veľa iných dobrôt**



## EKU-TENDENCIO-METER

Čo ukázal v E-KU zimný semester 2004/05

- Nárast záujemcov o AJ** ↗ Prekvapilo nás to, lebo sme si mysleli, že počet študentov už stúpať nebude.
- Nárast 5. a 6. ročníkov (všeobecne)** ↗ Jazyková zdatnosť študentov sa prejavila nutnosťou otvoriť viacero paralelných ročníkov.
- Pokles záujmu detí o NJ** ↘ Jazyk, ktorý je v našom stredoeurópskom regióne na pozícii č. 1, stráca svojich priaznivcov. Je to na škodu vecí, avizovaný stav charakterizuje celú Európu.
- Drahé učebnice** ↘ Situácia, ktorú neovplyvneme, ale mrzí nás to.